

TRANSLATION OF RECONSIDERATION REQUEST
On HO Program case.

To: ODP Program
Bangkok, Thailand

My name **DAU VAN NGUYEN**, my date of birth: 1936. My old address in Vietnam

At Trung phu 3, Vinh phu, District :Thoai Son, Province: an Giang. I was a South Vietnam Army officer . My HO list : H45-258.

On August 11th -1997, My family was interviewed by ODP staff at Ho chi Minh city. My family includes : myself, my wife : **BA THI NGUYEN**, born in 1949 at Long Xuyen Vietnam

and 6 children:

<u>Name</u>	<u>Date of birth</u>	<u>Place of birth</u>
1. Lanh van Nguyen	1971	Kieng Giang, An Giang
2. Thu Ha Nguyen	1971	same above
3. Thu Thuy Nguyen	1974	same above
4. Trung Quang Nguyen	1976	same above
5. Phuong thi Nguyen	1986	same above
6. Tram Phuong Nguyen	1987	same above

After interviewing by the ODP Staff, only myself and two (2) youngest children :Phuong Thi Nguyen and Tram Phuong Nguyen were allowed to immigrate to the United States. We arrived to the United States on May 15th 1998.

I am currently residing at Bellevue, WA. !

My wife and other children were denied to immigrate to the United States with me with the reason that we didn't have sufficient proved relationship documents.

Now, I wrote this letter to verify our family relationship and provide several necessary documents to prove this matter.

I was married and my former wife whose name is **TUYET THI THAI**, born in 1949. We were separated since 1975. We didn't have official separation document until December 1997.

Then on May 2nd 1998 I legally married my second and present wife whose name is **BA THI NGUYEN**. Therefore, at the time of interview by ODP Staff on November 8th 1997 we didn't have these documents.

Enclosed these following documents:

1. Application of immigrant visa HO Program of our family includes **BA thi Nguyen** as my wife.

2. Separation certificate between myself and my former wife TUYET THI THAI.
3. Marriage licence between myself and my present wife BA THI NGUYEN.

Dear Sir/Madame:

After too many years , I was suffered under the Communist prisons and tortured by all means, now I am a sick man. With too young children I have to support , both children lack mother to love and care. My children so love their mother , they are so desperate to live close to their mother. They can't focus at school work. I am also sad and very concerned my childre well-being . Besides, as an old and sick man I can't replace their mother as good and beloved caretaker. My wife and other children are so desperate because they were left behind in Vietnam , they are waiting day by day to have any chance to reunite with me in this country.

I write this letter to ask your help to reconsider my HO case so my wife and other children can be reunited with me here in the United States. Our family will always remember and be thankful to your ODP Office and Staff on this humanitarian request. I am sincerely thankful the US Government and people already welcome us here.

Sincerely


Dau Van Nguyen

Enclosed: Vietnamese Passport of Mrs. Ba thi Nguyen
Vietnam Family Registry

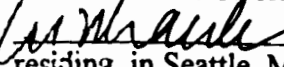
Certification of translator's competence:

I, the undersigned NGOC ANH TRUONG, hereby certify that the above is an accurate translation of the copy document in Vietnamese, and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date: 4-7-99

Signature of translator: Ngoc Anh Truong

Subscribed and sworn to before me this 7th day of April 1999

 Notary Public and for the State of Washington, King County
residing in Seattle. My commission expires: 6-9-2000

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

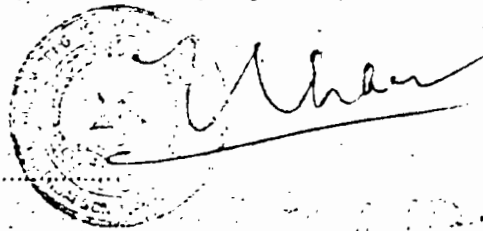
ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH AN GIANG

SỔ HỘ KHẨU
GIÁ ĐÌNH

Họ và tên chủ hộ ¹⁰ ^c ²⁵ NGUYỄN VĂN ĐALI
Số nhà, ngõ, hẻm
Đường phố, xóm, ấp TRUNG PHÚ 3
Phường, xã, thị trấn Vĩnh Phú
Huyện, thị xã Chợ Mới

Ngày..... tháng..... năm.....

Trưởng Công an
(Họ tên, chức vụ, cấp bậc ký tên đóng dấu)



Số Hộ sơ hộ

số 938 Mẫu số NK3a

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ: Con

Họ và tên NGUYEN THI BA
- Bí danh (Tên thường gọi)
- Ngày sinh 1949 Nam, Nữ
- Nơi sinh Quảng Bình
- Nguyên quán
- Dân tộc Kinh Tôn giáo Phật
- Nghề nghiệp Cán sự
- Nơi làm việc
- Giấy CMND số 351420452
- Ngày cấp 2/1997 Nơi cấp CA Tỉnh Quảng Bình
- Chuyển đến ngày
- Nơi thường trú trước khi chuyển đến

Ngày tháng năm
Trưởng Công an

Chuyển đi ngày
Nơi chuyển đến
Trưởng công an



QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ: Con

Họ và tên NGUYEN THI PHUONG
- Bí danh (Tên thường gọi)
- Ngày sinh 1986 Nam, Nữ
- Nơi sinh Quảng Bình
- Nguyên quán
- Dân tộc Kinh Tôn giáo Phật
- Nghề nghiệp Cán sự
- Nơi làm việc
- Giấy CMND số
- Ngày cấp Nơi cấp
- Chuyển đến ngày
- Nơi thường trú trước khi chuyển đến

Ngày tháng năm
Trưởng Công an

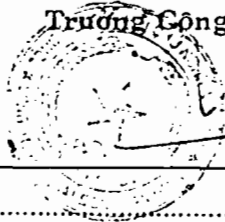
Chuyển đi ngày
Nơi chuyển đến
Trưởng công an

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ: Con

- Họ và tên NGUYEN THI PHUONG TRAM
- Bí danh (Tên thường gọi)
- Ngày sinh 1987 Nam, Nữ
- Nơi sinh Uông Bí
- Nguyên quán
- Dân tộc Kinh Tôn giáo Phật
- Nghề nghiệp Làm ruộng
- Nơi làm việc
- Giấy CMND số
- Ngày cấp Nơi cấp
- Chuyển đến ngày
- Nơi thường trú trước khi chuyển đến

Ngày 15 tháng 10 năm 2011

Trưởng Công an Huyện



[Handwritten signature]

Chuyển đi ngày

Nơi chuyển đến



Trưởng Công an
BẢN SÁCH BAN CHỈ ĐẠO
CÔNG AN VIÊN

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ:

- Họ và tên
- Bí danh (Tên thường gọi)
- Ngày sinh Nam, Nữ
- Nơi sinh
- Nguyên quán
- Dân tộc Tôn giáo
- Nghề nghiệp
- Nơi làm việc
- Giấy CMND số
- Ngày cấp Nơi cấp
- Chuyển đến ngày
- Nơi thường trú trước khi chuyển đến

Ngày tháng năm

Trưởng Công an

Chuyển đi ngày

Nơi chuyển đến

Trưởng công an

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to

06. 02 1994

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC QUỐC GIA
ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 26 tháng 02 năm 1994
Issued at on

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Khu vực phía Bắc

[Signature]
Phù Văn Đào

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER



Họ và tên Full name
NGUYEN THI PHUONG

Ngày sinh Date of birth
1986

Nơi sinh Place of birth
An Giang

Họ và tên Full name
NGUYEN THI PHUONG TRAM

Ngày sinh Date of birth
1987

Nơi sinh Place of birth
An Giang

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội
chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà
chức trách có thẩm quyền của Việt Nam
và các nước cho phép người mang hộ
chiếu này được đi lại dễ dàng và được
tạo mọi sự giúp đỡ y bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the
Socialist Republic of Vietnam requests
the competent authorities of Vietnam and
of other countries to allow this passport
bearer to pass freely and afford assistance
and protection in case of need.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam



HỘ CHIẾU
Passport

Số
No PT 03.5749/94

Trang 5, visa của trẻ em.
 1. Nguyễn Thị Phương, 1986.
 2. Nguyễn Thị Phương Thảo, 1983.
 H. M. M. ngày 4k. h. 1998.

CHỖ CHỮ
 1. ANH
 2. ANH
 3. ANH
 4. ANH
 5. ANH
 6. ANH
 7. ANH
 8. ANH
 9. ANH
 10. ANH
 Nguyễn Thị Phương

5749
 Nguyễn Thị Ba
 hai
 Trước ngày 06.08.1994
 Hết hạn ngày 06.08.1994.

CỤC QUẢN LÝ VISA VÀ HỘ CHIẾU
 H. M. M.

H. M. M.
 H. M. M.

Họ và tên Full name
 NGUYỄN THỊ BA
 Ngày sinh Date of birth
 1969
 Nơi sinh Place of birth
 Kiên Giang
 Chỗ ở Domicile
 An Giang
 Nghề nghiệp Occupation
 Chiều cao Height
 Vết tích đặc biệt khác Other particular signs



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
 Photo and signature of the passport bearer

QUYẾT ĐỊNH

CÔNG NHẬN THUẬN TÌNH LY HÔN TÒA ÁN NHÂN DÂN THỊ TỈNH NINH THUẬN

Hôm nay, ngày 01. tháng 12. năm 1997. hồi 8. giờ 30.

Chúng tôi: Ông Nguyễn Hải Lý..... thẩm phán

và ông bà: Bà Việt Nga..... thư ký tòa án

Căn cứ hồ sơ thụ lý số 35...../DSLH ngày 01. tháng 5. năm 1997.

về việc xin ly hôn giữa:

Ông Nguyễn Văn Đài..... Sinh năm 1936

Trú quán: Xã Vĩnh Phước, Huyện Vĩnh Thuận, Tỉnh Kiên Giang.....

Nghề nghiệp: Làm ruộng.....

Và: Bà Hải Thị Việt..... Sinh năm 1949.....

Nghề nghiệp: Làm ruộng.....

Xét: Ông Nguyễn Văn Đài..... và Bà Hải Thị Việt.....

Lấy nhau..... đăng ký kết hôn..... ngày 01 tháng 12 năm 1990.

tại: xã Vĩnh Phước, huyện Vĩnh Thuận, Kiên Giang.....

Và các con là: (con chung, con riêng, con nuôi).....

1. Nguyễn Thị Thu Hà.....

2. Nguyễn Thị Thu Huệ.....

3. Nguyễn Quang Trung.....

tài sản chung: Hai căn T.Đ. phân Chia.....

Nay hai bên thỏa thuận xin ly hôn vì: 1000. Cảnh gia đình và ông

không kết đồng ý. Riêng này sinh mâu thuẫn đã

10.000.000. Ông không thể tự thân từ năm 1995.....

Xét thấy:

Mục đích hôn nhân không đạt được, việc xin thuận tình ly hôn của hai bên là tự nguyện, phù hợp với pháp luật cần được chấp nhận.

Bồi lẽ trên :
Căn cứ Điều 40, 42, 44, 45..... của luật Hôn nhân và gia đình
công bố ngày 03 tháng 01 năm 1987.

Căn cứ Điều 31, 44 pháp lệnh thủ tục giải quyết
các vụ án dân sự ban hành ngày 29 tháng 11 năm 1989.

TÒA ÁN QUYẾT ĐỊNH

I. Công nhận sự thuận tình ly hôn giữa: *Ông Nguyễn Văn Tuấn và
bà Lê Thị Ngọc*

II. Công nhận sự thỏa thuận của hai bên về những điểm sau đây:
1. Về con *Đã thỏa thuận nên Tòa miễn xét*

Không bên nào được ngăn cản quyền gặp gỡ và chăm sóc con chung.
2. Về tài sản : *Ông Tuấn tự thỏa thuận*

3. Án phí : *Ông Tuấn tự chịu một nửa phí nộp lệ
25.000đ (Hai năm nộp)*

Quyết định này được công bố trước mặt hai bên đương sự và có hiệu lực
pháp luật kể từ ngày công bố là ngày 01 tháng 12 năm 1992.



Tỉnh, Thành phố
An Giang
Huyện, Quận
Thới Sơn
Xã, Phường
Vĩnh Phú



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT6
Quyển số 01/
Số 02/98

CHUNG NHẬN KẾT HÔN

Họ tên vợ NGUYỄN THỊ BA

Họ tên chồng NGUYỄN VĂN ĐÀU

Sinh ngày 1949

Sinh ngày 1936

Quê quán Mỹ Phước, Long Xuyên, AG

Quê quán Mỹ Phước, Long Xuyên, AG

Nơi thường trú Trung Phú 3 Vĩnh Phú - Thới Sơn, An Giang

Nơi thường trú Trung Phú 3 Vĩnh Phú - Thới Sơn, An Giang

Nghề nghiệp làm ruộng

Nghề nghiệp làm ruộng

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Số CMND hoặc Hộ chiếu 351420454

Số CMND hoặc Hộ chiếu 350700785

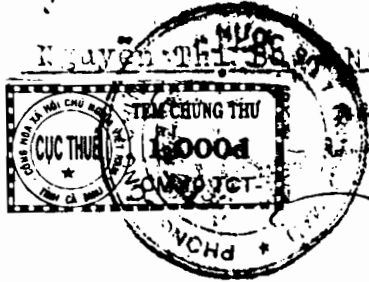
Ngày 02 tháng 05 năm 1998

Chữ ký người vợ

Chữ ký người chồng

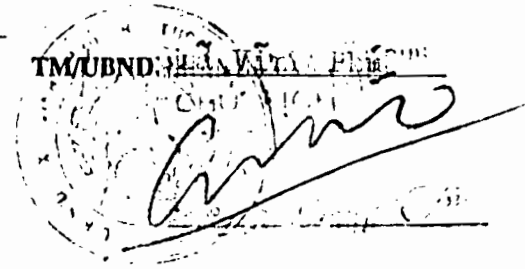
Ba

Đau



NGUYỄN THỊ BA
Số 351420454
HỌ TÊN NGƯỜI CHỒNG
NGUYỄN VĂN ĐÀU
Số 350700785
Ngày 02 tháng 05 năm 1998
CỘNG CHỨC VIÊN

Nguyễn Thị Minh



5/97 QĐ 261/QĐ-HT(QĐ)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM



GIẤY CHỨNG NHẬN
KẾT HÔN

Vietnam, May 18th, 1998

TO : - US EMBASSY IN BANGKOK THAILAND
- ODP/ JVA TEAM
- FOREIGN AFFAIRS SERVICE IN HOCHIMINH CITY

Subject : Request to resettle in USA according to HO Program with my husband (File No H.45 - 258).

I undersigned : **NGUYEN THI BA**

Date of birth : 1949 at Long Xuyen, Vietnam.

Address : Trung Phu 3 hamlet, Vinh Phu Village, Thoai Son District
An Giang Province, Vietnam.

Have the honour to submit my application for your consideration :

- On 18 Nov. 1997, my husband named NGUYEN VAN DAU, born in 1936 was interviewed at the Foreign Affairs Service in Ho Chi Minh City, Vietnam.

- During the interview, my husband reported to the Team that I was his 2nd wife and requested you to allow me to accompany him in the USA.

- On 15 May 1998, he was approved to resettle in the States along with his two children named NGUYEN THI PHUONG, DOB : 19 June 1986 and NGUYEN THI PHUONG TRAM , born on 29 Oct 1987.

- As for me , the Team required me to prove my marital status with Mr. NGUYEN VAN DAU.

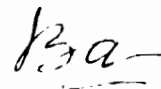
- Now, my husband had completed the divorce procedures with his former wife named THAI THI TUYET born in 1949 and achieved the registration of marriage with me.

- Therefore, I would like to complement the necessary documents as requested by your Team.

I would like to ask you to consider my case for resetting in USA according to my husband's file No. H45 258

Your assistance in the above matter will be appreciated.

Yours sincerely,



NGUYEN THI BA

Việt Nam, ngày 18 tháng 5 năm 1998

Kính gửi : - TÒA ĐẠI SỨ HOA KỲ TẠI BANGKOK
- PHÁI ĐOÀN ODP/JVA
- SỞ NGOẠI VỤ TP. HỒ CHÍ MINH, VIỆT NAM

**ĐƠN XIN ĐỊNH CƯ HOA KỲ THEO DIỆN HO CÙNG CHỒNG
(HỒ SƠ H45. 258)**

Tôi tên là : NGUYỄN THỊ BA, sinh năm : 1949 tại Long Xuyên VN.
Địa chỉ : Ấp Trung Phú 3, Xã Vĩnh Phú, Huyện Thoại Sơn,
Tỉnh An Giang, Việt Nam.

Nay tôi làm đơn này xin trình bày vấn đề sau :

- Ngày 18/11/1997 chồng tôi là ông NGUYỄN VĂN ĐẪU, sinh năm : 1936 có được phái đoàn ODP mời dự phỏng vấn tại sở ngoại vụ TP, Hồ Chí Minh, Việt Nam.

- Trong buổi phỏng vấn chồng tôi trình bày với phái đoàn về tôi là vợ thứ 2 của ông và xin cho tôi được định cư Hoa Kỳ theo chồng.

- Ngày 15/5/1998 chồng tôi đã được chấp thuận cho định cư Hoa Kỳ cùng với 2 con là.

NGUYỄN THỊ PHƯƠNG, sinh năm : 19/6/1986

NGUYỄN THỊ PHƯƠNG TRÂM, sinh năm : 29/10/1987.

- Riêng tôi phái đoàn yêu cầu cần phải chứng minh rõ mối liên hệ vợ chồng với ông NGUYỄN VĂN ĐẪU.

- Nay chồng tôi đã hoàn tất thủ tục ly dị với vợ trước là bà THÁI THỊ TUYẾT, sinh năm : 1949 và hoàn tất hồ sơ đăng ký kết hôn với tôi. Vậy tôi xin bổ sung hồ sơ theo yêu cầu của phái đoàn và xin phái đoàn cứu xét cho tôi được định cư Hoa Kỳ theo diện HO số H45.258 của chồng tôi.

Kính mong quý vị chấp thuận và xin chân thành cảm ơn.

Kính đơn

Ba

NGUYỄN THỊ BA

THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Dear/Kính gửi: MRS. NGUYEN THI BA IV# HH5 258
(ODP applicant/Tên người đứng đơn)

- 1) We regret we are unable to approve your application for refugee resettlement admission to the United States.

To be resettled in the United States as a refugee, an applicant must meet the statutory definition of refugee contained in section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA), as amended. Refugee status can be approved only if the applicant establishes a credible claim of persecution or a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Additionally, all applicants for refugee status in the United States must establish that they are not precluded from entry into the United States under other sections of law.

During your interview with an officer of the United States Immigration and Naturalization Service (INS), your claim to having been persecuted or having a well-founded fear of persecution was reviewed. At that time, you were given the opportunity to present evidence, documentation, and/or an accumulation of detail through verbal testimony of the events or circumstances that support your claim of persecution or a well-founded fear of persecution. After carefully reviewing your account of these events and surrounding circumstances, it has been determined that you do not qualify for refugee status.

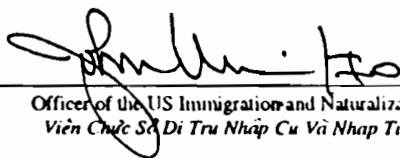
- 2) You may be eligible for Public Interest Parole (see attached letter).
- 3) We are unable to approve your application for resettlement in the United States under the Public Interest Parole program because you do not meet the criteria indicated below:

3a) Married sons and daughters (of former re-education camp detainees who are eligible as refugees) must have approved petitions filed on their behalf, or on behalf of their spouse, by a sibling or closer relation who is currently residing in the United States, who is willing to pay transportation costs, and who demonstrates that he/she has the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3b) Former US government or private company employees who are not eligible for refugee status may be considered for public interest parole only if they have siblings or closer relations currently residing in the United States who are willing to pay transportation costs and demonstrate that they have the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3c) Unmarried children of former US government or private company employees who are approved as Public Interest Parolees are allowed to accompany their parents to the United States only if the children are under the age of twenty-one.

3d) NO RELATIONSHIP ESTABLISHED



Officer of the US Immigration and Naturalization Service
Viên Chức Sĩ Di Tru Nhập Cư Và Nhập Tích Hoa Kỳ

01 NOV 1978

Date/Ngày

Applicant Copy

INS-1
Refugee/PIP denial (12/92)

FOR PICKUP CALL 1-800-222-1811

FLAT RATE SMALL ENVELOPE
2 LB. POSTAGE RATE PERmitted



U.S. POSTAGE
PAID
RENTON, WA
98056
APR 22 '99
AMOUNT

\$3.20
00041173-17

VP - when last visit

đã gửi đi

9263

22043

com - tai sao li ti
chir?

FROM DĂU-WAN-NGUYEN

Bellevue, WA.

TO: Hội Cựu tù nhân chính trị Việt Nam

Bản Sao

Đến Kevin tại Falls Church, VA.

Số ODP Bay West

WV (sau) và có

em trên 21 tuần từ

từ chris (những)

ngày 11-8-97)

APR 26 1999

HOW TO USE:



1. COMPLETE ADDRESS LABEL AREA
Type or print required return
address and addressee information
in customer block (white area)
or on label (if provided).



2. PAYMENT METHOD
Affix postage or meter strip to area
indicated in upper right hand corner.



3. ATTACH LABEL (IF PROVIDED)
Remove label backing and adhere
over customer address block area
(white area).

The efficient FLAT RATE ENVELOPE.
You don't have to weigh the envelope... Just pack
all your correspondence and documents inside
and pay only the small envelope rate.

We Deliver.

You don't have to weigh the envelope... Just pack all your correspondence and documents inside and pay only the small envelope rate.

We Deliver.

EP-14B JANUARY 1998

© USPS 1995

Three Four Count

Pull To Open